



# Генеральная Ассамблея

Сорок девятая сессия

**106**-е заседание

четверг, 20 июля 1995 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н ЭССИ . . . . . (Кот-д'Ивуар)

В отсутствие Председателя г-жа Арыстанбекова (Казахстан), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 55 м.

## Доклады Пятого комитета

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея рассмотрит сегодня доклады Пятого комитета по пунктам 17а, 105, 108, 109, 113, 117, 119, 121, 122, 123, 132, 146 и 163 повестки дня.

Если не будет предложений в соответствии с пунктом 66 правил процедуры, я буду считать, что Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, которые находятся сегодня на ее рассмотрении.

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были изложены в Комитете и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить членам, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея постановила, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте также напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы собираемся приступить к принятию решений аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете.

**Пункт 17 повестки дня (продолжение)**

**Назначения для заполнения вакансий во вспомогательных органах и другие назначения**

- а) **Назначение членов Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам: доклад Пятого комитета (Часть IV) (A/49/432/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): В пункте 4 Части IV своего доклада Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее назначить г-на Вольфганга Штёкла (Германия) членом Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам на срок полномочий, начинающийся 20 июля 1995 года и заканчивающийся 31 декабря 1995 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена назначить г-на Вольфганга Штёкла?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта а пункта 17 повестки дня?

Решение принимается.

**Пункт 105 повестки дня (продолжение)**

**Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (Часть II) (A/49/820/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по четырем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 10 Части II его доклада.

Вначале мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный "Прогресс в осуществлении реформы закупочной деятельности в Секретариате Организации Объединенных Наций". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения I?

Проект решения I принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Далее мы переходим к проекту решения II, озаглавленному "Ревизия экспериментального проекта Сил Организации Объединенных Наций по охране, касающегося персонала". Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять проект решения II?

Проект решения II принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Проект решения III, озаглавленный "Расследование утверждений о нарушениях и просчетах в управлении и ревизии Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Пятый комитет намерен принять проект решения III?

Проект решения III принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Проект решения IV, озаглавленный "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения IV?

Проект решения IV принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 105 повестки дня.

**Пункт 108 повестки дня (продолжение)**

**Планирование по программам: доклад Пятого комитета (Часть II) (A/49/819/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 Части II его доклада. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 108 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 109 повестки дня**

**Улучшение финансового положения Организации Объединенных Наций: доклад Пятого комитета (A/49/946)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 109 повестки дня.

#### **Пункт 113 повестки дня (продолжение)**

**Управление людскими ресурсами: доклад Пятого комитета (часть IV) (A/49/802/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 части IV его доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/222 В).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 части IV его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея намерена завершить рассмотрение пункта 113 повестки дня?

Решение принимается.

#### **Пункт 117 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Анголе: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/816/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части II его доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/227 В).

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

#### **Пункт 119 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/808/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 части III его доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/247).

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

#### **Пункт 121 повестки дня**

##### **Финансирование и ликвидация Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже: доклад Пятого комитета (A/49/944)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 5 его доклада. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

#### **Пункт 122 повестки дня (продолжение)**

##### **Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/756/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части III его доклада.

Проект резолюции, озаглавленный "Финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, Операции Организации Объединенных Наций по восстановлению доверия в Хорватии, Сил превентивного развертывания Организации Объединенных Наций и штаб-квартиры Миротворческих сил Организации Объединенных Наций", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/248).

**Председатель** (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Германии для

разъяснения позиции его делегации по только что принятой резолюции.

**Г-н Хенце** (Германия) (говорит по-английски): Моя делегация поддержала консенсусное принятие резолюции, содержащейся в документе A/49/756/Add.2, поскольку мы придаем исключительно большое политическое значение развертыванию сил быстрого реагирования.

Вместе с тем у нас имеются оговорки, касающиеся методики финансирования операций по поддержанию мира за счет добровольных взносов, и мы хотели бы изложить нашу позицию.

Методика финансирования операций по поддержанию мира за счет добровольных взносов является уникальной и исключительной и ни в коем случае не должна рассматриваться в качестве прецедента применительно к другим операциям, осуществляемым Организацией Объединенных Наций.

В соответствии с заявлением, которое было сделано от имени Европейского союза в Пятом комитете, Германия хотела бы подчеркнуть, что финансирование операций по поддержанию мира - это коллективная ответственность, которая должна разделяться всеми членами Организации на основе начисленных взносов, в соответствии с пунктом 2 статьи 17 Устава.

Мы хотели бы подчеркнуть то особое значение, которое мы придаем принципу коллективной ответственности всех государств-членов и особой ответственности постоянных членов Совета Безопасности в том, что касается финансирования операций по поддержанию мира.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

#### **Пункт 123 повестки дня (продолжение)**

##### **Финансирование Операции Организации Объединенных Наций в Сомали II: доклад Пятого комитета (часть III) (A/49/757/Add.2)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения,

рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 части III его доклада.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект решения?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

### **Пункт 132 повестки дня (продолжение)**

**Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: доклад Пятого комитета (A/49/947)**

- a) **финансирование операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира: доклад Пятого комитета (часть VI) (A/49/803/Add.5)**
- b) **перевод Беларуси и Украины в группу государств-членов, определенных в пункте 3c резолюции 43/232 Генеральной Ассамблеи: доклад Пятого комитета (часть II) (A/49/821/Add.1)**

**Председатель** (говорит по-английски): Вначале мы рассмотрим доклад A/49/947 Пятого комитета по пункту 132 повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 доклада. Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/249).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас мы рассмотрим часть VI доклада (A/49/803/Add.5) Пятого комитета по подпункту a пункта 132 повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части VI этого доклада. Проект резолюции, озаглавленный "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/250).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея рассмотрит часть II доклада (A/49/821/Add.1) Пятого комитета по подпункту b пункта 132 повестки дня.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 части II доклада. Проект решения был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают объяснить свою позицию по только что принятым резолюциям и решению.

**Г-н Можухов** (Беларусь): Моя делегация хотела бы выступить с разъяснением позиции Республики Беларусь по мотивам поддержки решения Пятого комитета, принятого на его 66-м заседании, по пересмотренному варианту проекта резолюции Председателя Пятого комитета с внесенными в него устными изменениями и впоследствии изданного в качестве документа A/C.5/49/L.64 от 14 июля 1995 года, текст которого содержится в только что утвержденном докладе A/49/947 от 19 июля, на странице 2. Я должен это сделать и в связи с тем, что в только что утвержденном докладе не содержится - по техническим причинам, я надеюсь, - упоминания о нашем заявлении, сделанном в Пятом комитете после принятия проекта резолюции A/C.5/49/L.64 в порядке разъяснения позиции.

Делегация Республики Беларусь присоединилась к хрупкому консенсусу по проекту пакетной резолюции A/C.5/49/L.64. Это стало

возможным в результате первого этапа рассмотрения на 64-м заседании 12 июля и на 66-м заседании 14 июля Пятого комитета пункта 132 повестки дня, озаглавленного "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира". Документ A/C.5/49/L.64 затрагивает как предложение Португалии о переводе ее в группу В, только что одобренное, так и представленную в этой связи новую просьбу Беларуси о переводе ее в группу С. Присоединяясь к консенсусу, мы исходили из нижеследующих мотивов.

Во-первых, делегация Беларуси хотела способствовать скорейшему одобрению Пятым комитетом - и, соответственно, пленумом Генеральной Ассамблеи - добровольного и ответственного решения правительства Португалии о переводе ее из группы С в группу В государств - членов Организации Объединенных Наций для распределения расходов на финансирование операций по поддержанию мира. Мы уверены, что этот одобренный переход не затормозит ход общей реформы системы финансирования Организации Объединенных Наций.

Во-вторых, в преамбуле документа A/C.5/49/L.64 нашел отражение тот факт, что Пятый комитет также получил просьбу Беларуси о переводе ее из группы В в группу С. Существо и мотивы этой просьбы были изложены в меморандуме Постоянного представительства Республики Беларусь при Организации Объединенных Наций от 28 июня 1995 года, а также в заявлении делегации Беларуси на 64-м заседании Пятого комитета, состоявшемся 12 июля этого года. Мы просили бы Секретариат Организации Объединенных Наций издать тексты меморандума и указанного заявления в виде официальных документов Организации Объединенных Наций по пункту 132 повестки дня возобновленной сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, озаглавленному "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций по поддержанию мира".

В-третьих, делегация Беларуси согласилась с пожеланиями некоторых делегаций более обстоятельно рассмотреть указанную просьбу Беларуси о переводе ее из группы В в группу С в ходе третьей части возобновленной сорок девятой сессии Генеральной Ассамблеи, которая, как

ожидается, состоится 6-8 сентября 1995 года. При этом мы учитывали позиции всех делегаций и их реакцию на официальное заявление главы делегации Португалии на 64-м заседании 12 июля текущего года и особенно на 66-м заседании 14 июля текущего года до принятия решения по проекту резолюции A/C.5/49/L.64, особенно в контексте упомянутой выше просьбы Беларуси о возможном переводе в группу С. Как известно, текст второго португальского заявления содержится в документе A/49/947.

В-четвертых, делегация Беларуси рассматривает положения пакетного документа A/C.5/49/L.64 как деликатный и временный компромисс в свете достигнутой ранее между Беларусью и Португалией двусторонней добровольной договоренности, связанной с финансовыми аспектами поэтапного перехода Португалии в группу В и возможного перевода Беларуси в группу С. В случае такого перевода частичное снижение расходов Беларуси на финансирование миротворческой деятельности Организации Объединенных Наций также могло бы быть поэтапным, а не одномоментным, и меньшим, чем в случае, если бы Беларусь была помещена в группу С без всяких дополнительных условий. При этом мы исходили из того, что в случае такого "нейтрального обмена" ставки взносов других государств могли бы остаться неизменными.

Однако в то же время, учитывая существующие реальности, мы предпочли бы даже в этом случае такое решение проблемы, которое обеспечило бы долгожданное облегчение положения других государств-членов, которые, в силу не зависящих от них причин, облагаются взносами для покрытия расходов по миротворческой деятельности в размере, который значительно превосходит их платежеспособность.

Более двух лет назад Украина была первым государством-членом, который обратил внимание Организации на необходимость перевести ее в кратчайшие сроки из группы "В" в группу "С" в системе распределения расходов на операции по поддержанию мира.

В этой связи мы должны заявить, что с этого времени положение в нашей стране не изменилось к лучшему. В 1994 году показатель валового

национального продукта на душу населения на Украине снизился до уровня менее 1570 долл. США. Это самый низкий уровень среди 21 государства-члена, которые входят сейчас в группу "В". Это даже ниже, чем показатель ряда стран в группе "С".

В этом чрезвычайно сложном экономическом положении Украина выполнила пожелание международного сообщества, ратифицировав Договор о нераспространении ядерного оружия. Это призвано подтвердить, что наша страна является ответственным членом данного сообщества. Осуществление Договора предполагает значительные расходы со стороны Украины. Украина расходует значительную часть своего государственного бюджета на усилия по ликвидации последствий аварии на Чернобыльской атомной электростанции и предпринимает меры для того, чтобы полностью закрыть электростанцию. Она соблюдает режим санкций, наложенных на Союзную Республику Югославию Советом Безопасности, причем несет в результате этого значительные экономические потери.

Сейчас, в начале первого и самого болезненного периода проведения экономической реформы, мы как никогда нуждаемся в поддержке и помощи международного сообщества. В этой связи мы считаем возможное решение об уменьшении доли участия Украины в финансировании миротворческих операций до уровня ее платежеспособности эффективным ответом Организации Объединенных Наций на наши потребности.

Мы надеемся на то, что государства-члены смогут решить проблему, затронутую Украиной в контексте деятельности Группы высокого уровня по рассмотрению финансовой ситуации Организации Объединенных Наций, или путем замены существующей ad hoc системы распределения расходов на более совершенную или путем разработки условий перевода нашей страны из группы "В" в группу "С" на пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Делегация Украины готова сделать все, что в ее силах, для того чтобы помочь достижению этой цели.

**Г-н Дейнеко** (Российская Федерация):  
Российская делегация с чувством глубокого

удовлетворения восприняла решение правительства Португалии о добровольном переходе в группу "В" при распределении расходов на операции по поддержанию мира. Мы также поддержали предложение Португалии об одновременном переводе Беларуси в группу "С". Решение же присоединиться к консенсусу по проекту резолюции, содержащемуся в документе А/49/947, обусловлено приверженностью нашей делегации этому принципу консенсуса. При этом мы исходим из того, что вопрос о переводе Беларуси из группы "В" в группу "С" будет положительно решен в самое ближайшее время и, в любом случае, не позднее завершения регулярной части пятидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

Позиция России в отношении несоответствия существующей шкалы распределения расходов на операции по поддержанию мира нынешней платежеспособности государств хорошо известна. И решение Португалии о добровольном увеличении своего взноса на операции по поддержанию мира является еще одним подтверждением обоснованности нашего подхода. По нашему мнению, перестановка Португалии и Беларуси в составах групп является все же лишь паллиативом и ни в коей мере не решает коренного вопроса о несправедливости установленного свыше 20 лет назад порядка распределения расходов на операции по поддержанию мира прежде всего потому, что существуют и другие страны, которые с полным основанием рассчитывают на снижение их расходов на операции по поддержанию мира, и мы имеем в виду, в частности, нашего ближайшего соседа - Украину.

Вопрос о финансировании операций по поддержанию мира давно вышел за чисто финансовые рамки. С учетом расширения деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира этот вопрос приобрел политический характер, поскольку выполнение Организацией уставных обязанностей по поддержанию мира находится в прямой зависимости от обеспечения для этого вида деятельности здоровой и стабильной финансовой основы.

Поэтому наша делегация вновь подтверждает свою принципиальную позицию о неотложной необходимости коренного пересмотра существующей системы распределения расходов на операции по поддержанию мира. Эта позиция продиктована

стремлением создать все условия для эффективного выполнения Организацией мандатов по поддержанию мира, которые возлагает на нее международное сообщество.

**Г-н Биренбаум** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты приветствуют решение Португалии добровольно повысить размер своего взноса в финансирование операций по поддержанию мира. Представитель Португалии в своем выступлении в Пятом комитете привел две причины этого добровольного решения своего правительства: обеспокоенность в связи с финансовым положением Организации Объединенных Наций; и признание того факта, что улучшение экономического положения Португалии за последние 20 лет не оправдывает более ее принадлежности к группе "С".

Мы надеемся на то, что другие государства-члены в аналогичной ситуации также объявят о своей готовности перейти из группы "С" в группу "В". Такие объявления придадут импульс всеобъемлющему пересмотру шкалы взносов на операции по поддержанию мира, что, как мы надеемся, произойдет в скором времени в результате работы Рабочей группы высокого уровня открытого состава по рассмотрению финансовой ситуации Организации Объединенных Наций, которой столь компетентно руководит посол Тринидада и Тобаго дез Иль и посол Австрии Сухарипа.

Делегация Соединенных Штатов присоединилась к консенсусу по этой резолюции при том понимании, что план Португалии добровольно перейти из группы "С" в группу "В" не создает прецедента для перехода к новой, пересмотренной шкале начисления взносов на операции по поддержанию мира. Хотя мы по-прежнему приветствуем решение Португалии перейти в высшую группу, мы хотели бы подчеркнуть необходимость проведения всеобъемлющей реформы. Всеобъемлющая реформа облегчит в политическом плане другим государствам следование вдохновляющему примеру Португалии, всеобъемлющая реформа облегчит членам позитивное рассмотрение таких просьб, как просьба Беларуси об установлении более низкой ставки начисления взноса.

Трудные переговоры в Пятом комитете по этому вопросу ясно свидетельствуют о тех проблемах, которые порождает нынешняя шкала начисления взносов на операции по поддержанию мира. Подразделение на группы не имеет особого смысла. Нет критериев, по которым государства могут быть включены в них или переведены из одной в другую. Процедура предоставления скидок является несправедливой и нелогичной системой по принципу "все или ничего". Более совершенная система будет увязывать скидки с потребностью, определяемой путем ссылки на установленную норму, такую, как средний доход на душу населения. Шкала взносов в регулярный бюджет по крайней мере обладает какой-то внутренней логикой, поскольку у каждого государства имеется своя собственная ставка.

Глядя на шкалу взносов для операций по поддержанию мира, которая используется для распределения сумм, почти в три раза превышающих регулярный бюджет, следует подивиться тому, как она вообще могла быть разработана в виде средства справедливого совместного несения расходов, при котором взнос каждого государства мог бы быть достаточно близким к взносам других государств, находящихся в схожих условиях. Пора уже ликвидировать систему групп и создать индивидуализированные для каждого государства-члена ставки взносов, как это делается для регулярного бюджета.

Мы по-прежнему сочувственно относимся к положению Беларуси, равно как и Украины и других государств, на которых особенно и неблагоприятно сказывается искаженная шкала для операций по поддержанию мира. Мы демонстрируем это в течение уже двух последних лет. Однако решение их проблем и других аномалий заключается не в латании дыр то там, то сям, а, наоборот, в создании новой, пересмотренной шкалы, приведенной в соответствие с современными экономическими реалиями таким образом, чтобы последние нашли в ней отражение.

Делегация Соединенных Штатов надеется, что Генеральная Ассамблея сумеет оглянуться назад и увидеть, что только что принятая нами резолюция стала отправным моментом, когда членский состав Организации совершил поворот в направлении принятия такой шкалы.



Теперь я хотел бы представить наши объяснения в отношении связанного с этим вопроса, который также затронут в данной резолюции и касается вспомогательного счета. Соединенные Штаты приветствуют резолюцию, принятую в отношении вспомогательного счета для операций по поддержанию мира. Мы считаем, что данная резолюция устанавливает необходимую основу для обеспечения надежного финансирования вспомогательного счета и разумного управления им и что она предоставит Генеральному секретарю возможность административным путем эффективно удовлетворять критически сдерживающие потребности операций по поддержанию мира.

Мы верим, что строго будет соблюдаться пункт 12 этой резолюции. Мы с нетерпением ожидаем получения промежуточного доклада Комиссии ревизоров об использовании вспомогательного счета, в соответствии с просьбой, которая содержится в пункте 9 постановляющей части резолюции, с тем, чтобы можно было принять решительные действия в отношении потребностей в укомплектовании обслуживающего этот счет персонала во время осенней сессии Генеральной Ассамблеи.

**Г-н Соарисш** (Португалия) (говорит по-английски): Моя делегация хотела бы выразить удовлетворение по поводу единодушного принятия международным сообществом содержащейся в документе А/49/947 резолюции, на основе которой Португалия переводится из группы "С" в группу "В". В этой связи мы поставили Генерального секретаря в известность о том, что, как было объявлено в нашем выступлении в Пятом комитете, 1 июля 1995 года был сделан первый шаг в направлении перемен.

Решение моего правительства ясно свидетельствует о предпринимаемых усилиях на благо урегулирования фундаментальных проблем международного сообщества с помощью Организации Объединенных Наций. Оно является недвусмысленным выражением нашей полной и серьезной приверженности целям и принципам, закрепленным в Уставе. Мы полностью осознаем серьезность, сложность и глубину проводимых нами прений по финансовым вопросам, которые с определенной степенью вероятности могут негативно сказаться на жизненно важных сферах деятельности

Организации. Успех нашей Организации зависит от соблюдения государствами-членами правопорядка; а законом в этой Организации является Устав.

Я хотел бы воспользоваться случаем для того, чтобы выразить свое восхищение способностью Генерального секретаря и его должностных лиц управлять деятельностью Организации в отсутствие каких бы то ни было заверений в том, что уплата взносов будет полной и своевременной.

Мы надеемся, что другие государства-члены по случаю пятидесятилетия Организации присоединятся к нам в выражении ей своей приверженности, предприняв необходимые шаги для обеспечения ее прочной финансовой основой.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершаем нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

#### **Пункт 146 повестки дня (продолжение)**

**Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года: доклад Пятого комитета (Часть IV) (А/49/810/Add.3)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 части IV его доклада.

Данный проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/242 В).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением своих позиций в отношении только что принятой резолюции.

**Г-н Хэнсон** (Канада) (говорит по-французски): Я попросил слова для того, чтобы разъяснить позицию моей делегации в отношении того метода финансирования, который был взят на вооружение

Международным трибуналом для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Поскольку тот же метод был предложен для финансирования Международного уголовного трибунала для судебного преследования действий лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и действий граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, мои замечания в равной степени относятся и к этому органу.

Данная резолюция представляет собой с большим трудом завоеванное решение, достигнутое лишь после многих месяцев напряженного и утомительного труда. Произошло это в значительной степени благодаря мастерству и настойчивости г-жи Марии Миланович-Ротхайзер (Австрия), которая координировала неофициальные консультации по данному вопросу и которой моя делегация хотела бы воздать особую честь.

Территория бывшей Югославии остается ареной жестокостей столь ужасающих, что сообщениям о них вначале не верили, считая их плодом больного воображения. По трагическому стечению обстоятельств, это отнюдь не так. Преступления, страдания и императивы справедливости - все они слишком уж реальны.

Перед этим Международным трибуналом стоит трудная задача, однако мы убеждены, что он внесет значительный вклад в применение международного права, которое должно соблюдаться в конфликтных ситуациях, а также в защиту принципов человеческого достоинства - даже при столь сложных обстоятельствах.

Канада с самого начала поддерживает учреждение Трибунала и предоставляет персонал и материальные ресурсы для его подготовительной работы и для проведения предпринимаемых расследований.

Тем не менее глубокое сожаление вызывает у нас тот факт, что даже несмотря на самоочевидную необходимость и срочность работы Трибунала, на протяжении слишком уж долгого времени оказалось

невозможным согласовать меры финансирования. В отсутствие устойчивого и стабильного финансирования Генеральному секретарю, для того чтобы обеспечить Трибуналу возможность функционировать, приходилось применять санкционирование обязательств и внутренние займы.

(говорит по-английски)

Международный трибунал, для каких бы целей он ни был учрежден, отнюдь не является какой бы то ни было операцией по поддержанию мира: он не осуществляет никакого контроля за прекращением огня, не разъединяет войска, не защищает население и не эскортирует конвои. Его цель заключается в том, чтобы проводить расследования, преследовать и судить тех, кто обвиняется в нарушениях международного права. Поэтому моя делегация вовсе не считает уместным финансировать международные трибуналы с помощью тех специальных мер, которые разработаны для операций по поддержанию мира. И постоянные члены Совета Безопасности не несут никакой особой ответственности за отправление правосудия и никаких дополнительных обязанностей в отношении финансирования.

Моя делегация всегда считала - и по-прежнему придерживается той же точки зрения, - что трибуналы, подобные этому, следует финансировать из регулярного бюджета, за счет начисляемых взносов. Данная резолюция отходит от этого принципа. Половину финансовых средств Трибунала предполагается получить за счет отказа государств-членов от их соответствующей доли кредитов, предоставленных в бюджет Сил Организации Объединенных Наций по охране; таким образом они соглашаются на эквивалентное повышение их взносов на будущий финансовый период. Такой метод основан на понимании, что упомянутые кредиты будут соответствовать той цели, на которую они предоставляются, как в текущем двухлетнем периоде, так и в следующем.

Поэтому я должен четко заявить о том, что по указанным мною причинам моя делегация не поддерживает данную резолюцию. Мы с неохотой приняли решение не противодействовать ее принятию, лишь учитывая всепревосходящую необходимость предоставления средств для отправления правосудия.

В этой связи я должен также подчеркнуть, что, с точки зрения моей делегации, данная резолюция не предусматривает внесения каких-либо новых или увеличенных взносов, превышающих суммы, определенные в пунктах 21 и 22 постановляющей части резолюции, равно как она не предопределяет характера любых решений, которые могут быть приняты в отношении финансирования на периоды после 1996-1997 годов.

**Г-н Муньос** (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступить от имени Европейского союза с заявлением по пункту 146 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года".

В выступлении представителя Франции в Пятом комитете 16 марта нынешнего года уже была изложена позиция Европейского союза в отношении метода финансирования Международного трибунала, который, по мнению Союза, должен быть следующим:

"Ввиду исключительно правового характера деятельности Трибунала эта деятельность должна финансироваться в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет".

Вместе с тем Европейский союз хотел бы также выразить удовлетворение в связи с достижением консенсуса, что, по нашему мнению, закладывает приемлемые финансовые основы для осуществления финансирования деятельности Трибунала на период до 31 декабря 1997 года.

В этих условиях и в стремлении добиться создания устойчивой финансовой базы, способной обеспечить эффективную работу Трибунала, Европейский союз выражает надежду на то, что все государства-члены Организации приложат усилия для того, чтобы обеспечить полную и безоговорочную выплату в течение 30-дневного периода, оговоренного в Правилах финансирования, начисленных им взносов на цели финансирования Трибунала, как тех, о которых говорится в пункте 21 резолюции, затрагивающем вопросы будущего распределения расходов на финансирование Сил Организации Объединенных Наций по охране, так и

тех, о которых говорится в пункте 22 резолюции, затрагивающем вопросы распределения расходов в соответствии со шкалой взносов в регулярный бюджет.

**Г-н Шарп** (Австралия) (говорит по-английски): Австралия также приветствует принятие резолюции по вопросу о финансировании Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года. Нам приятно отметить, что Трибунал располагает сейчас надежной финансовой базой, и мы хотели бы выразить признательность Координатору работы по данному вопросу г-же Марии Ротайзер, обеспечившей достижение этого важного результата.

Метод финансирования деятельности Трибунала представляет собой компромисс, учитывающий позиции тех, кто настаивал на его финансировании на основе шкалы взносов в регулярный бюджет, и тех, кто выступал за его финансирование на основе шкалы взносов на операции по поддержанию мира. Я хотел бы официально подтвердить, что Австралия выступала и выступает за то, чтобы деятельность Трибунала финансировалась из регулярного бюджета. Как только что пояснил представитель Канады, Трибунал не является операцией по поддержанию мира. Он был учрежден в целях поддержания и укрепления международного права и правосудия. Поэтому было бы правильно обеспечивать его финансирование за счет регулярного бюджета.

Поскольку тот же самый метод был предложен и для финансирования Международного трибунала для Руанды, приведенные выше замечания в отношении финансирования деятельности трибуналов в равной степени относятся и к этому органу.

**Г-н Альбин** (Мексика) (говорит по-испански): Моя делегация поддержала консенсус в пользу принятия резолюции, хотя в ее тексте нашел отражение сложный баланс различной по своей глубине неудовлетворенности, испытываемой всеми государствами - членами Организации.

Данная резолюция обеспечивает наличие надежной финансовой базы для эффективного функционирования и финансирования Трибунала.

Были предприняты меры, направленные на то, чтобы не допустить возможного отвлечения ресурсов, уже выделенных Организацией на деятельность, направленную на достижение других намеченных в Уставе целей, в особенности в свете возможного негативного роста бюджетов по программам на предстоящие двухлетние периоды.

Присоединяясь к консенсусу в пользу принятия данной резолюции, моя делегация хотела бы подтвердить свою позицию, которую мы излагали в ходе прений, предшествовавших подготовке данной резолюции, и которая состоит в том, что финансирование этого специального механизма должно осуществляться строго в соответствии со шкалой, используемой для финансирования деятельности, осуществляемой Организацией согласно главе VII Устава. Данный Трибунал создавался именно при таком понимании, в соответствии с резолюциями Совета Безопасности, направленными на осуществление его функций по поддержанию международного мира и безопасности.

В положениях рассматриваемой резолюции получило отражение общее понимание того, что в случае отсутствия в 1996 и 1997 годах на счет Сил Организации Объединенных Наций по охране средств, предназначенных для перевода на счет Трибунала, необходимые средства будут начислены в качестве взносов в том же порядке, в котором осуществлялось начисление зачитываемых остатков по сметам 1994-1995 годов, с тем чтобы Трибунал мог рассчитывать на то, что ему будут предоставлены необходимые средства.

Кроме того, моя делегация сожалеет о том, что не удалось принять окончательного решения по вопросу о методе финансирования Трибунала. В только что принятой нами резолюции предусматривается принятие Генеральной Ассамблеей решения о том, чтобы

"провести обзор порядка финансирования Международного трибунала на своей пятидесят второй очередной сессии".  
(A/49/810/Add.3, пункт 27)

Моя делегация убеждена, что те элементы, которые уже были согласованы - справедливое смешанное финансирование, создание специального счета вне регулярного бюджета и выделение дополнительных ресурсов - должны и впредь составлять основу для

принятия окончательного решения, причем в отношении не только данного Трибунала, но и Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

**Г-н Биренбаум** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Делегация Соединенных Штатов, как и делегации Канады, Европейского союза, Австралии и других стран, полагает, что деятельность Трибунала по расследованию военных преступлений должна финансироваться целиком на основе шкалы взносов в регулярный бюджет. Невозможно представить себе ситуацию, в которой деятельность какого-либо трибунала по расследованию военных преступлений можно было бы рассматривать в качестве операции по поддержанию мира.

Вместе с тем самая важная задача - это обеспечение надежной базы для финансирования работы Трибунала по расследованию военных преступлений. По этой причине мы с радостью поддержали консенсус в отношении соглашения, достигнутого по вопросу о финансировании Международного трибунала по бывшей Югославии.

Соединенные Штаты по-прежнему твердо привержены работе Трибунала и обеспечению его достаточными и надежными средствами, с тем чтобы он мог функционировать предельно эффективно и оперативно. Мы считаем, что резолюция, которую Ассамблея только что приняла, впервые в истории существования Трибунала обеспечивает ему финансовую основу.

Мы хотели бы отметить совершенно уникальные обстоятельства, которые привели к финансированию этого Трибунала, а также к финансированию Трибунала по Руанде, посредством выделения особого счета вне обычных бюджетно-счетных структур Организации Объединенных Наций. Мы не считаем, что только что принятое решение создает прецедент для финансирования будущей деятельности вне рамок нормальных бюджетных процессов.

Мы отмечаем значение добровольных взносов для эффективного функционирования Трибунала. Соединенные Штаты и другие государства-члены внесли значительные вклады в Трибунал наличностью и натурой. Мы призываем все государства-члены рассмотреть возможность внесения таких взносов.

**Г-н Йельстад** (Норвегия) (говорит по-английски): Правительство Норвегии с самого начала поддерживает создание Трибунала по военным преступлениям в бывшей Югославии. Норвегия внесла добровольные взносы в подготовительную работу Трибунала и в проводимые в настоящее время расследования. С нашей точки зрения чрезвычайно важно обеспечить Трибунал источником финансирования на широкой основе для обеспечения его эффективного и беспристрастного функционирования, его законности и широкого признания.

По этим причинам Норвегия считает, что функционирование Трибунала должно обеспечиваться на основе финансирования из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, после выделения необходимых дополнительных ресурсов. Распределение средств, по нашему мнению, должно целиком происходить в соответствии с действующей шкалой взносов регулярного бюджета в качестве широкой поддержки Трибунала. На этой основе Трибунал смог бы выполнять свои важные задачи в соответствии с соответствующими резолюциями Совета Безопасности.

В отсутствие необходимой поддержки такой договоренности Норвегия присоединилась к консенсусу по только что принятому компромиссному урегулированию, что, как мы надеемся, позволит Трибуналу регулярно выполнять возникающие перед ним все более ответственные задачи. Моя делегация согласна с другими представителями, что для достижения финансовой стабильности, необходимой для обеспечения эффективного и беспристрастного функционирования Трибунала, крайне важно, чтобы государства-члены приложили все усилия и внесли свои соответствующие взносы в полном объеме, своевременно и без каких-либо условий.

Замечания моей делегации применяются *mutatis mutandis* к проекту резолюции, которая

представлена Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 163 повестки дня.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 146 повестки дня.

**Пункт 163 повестки дня** (продолжение)

**Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года: доклад Пятого комитета (A/49/945)**

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада.

Проект резолюции был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 49/251).

**Председатель** (говорит по-английски): Сейчас я предоставляю слово тем представителям, которые желают объяснить свою позицию.

**Г-н Муньос** (Испания) (говорит по-испански): Я имею честь выступать от имени Европейского союза по этому пункту повестки дня.

В заявлениях в Пятом комитете представителей Франции и Испании, соответственно от 16 марта и 12 июля этого года, Европейский союз отметил, что принятие решения по условиям финансирования Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии после 1991 года, приведет к принятию аналогичного решения по финансированию международного трибунала по Руанде и что он искренне надеется на то, что его

бюджет и условия финансирования будут одобрены Генеральной Ассамблеей в ближайшее время на ее пятидесятой сессии.

В этой связи Европейский союз сожалеет о том, что не удалось рассмотреть предложенный бюджет в полном объеме, но хотел бы выразить свое удовлетворение тем фактом, что договоренность по финансированию Трибунала по бывшей Югославии обеспечила оперативное принятие, даже раньше, чем предполагалось, аналогичного соглашения, которое, как мы считаем, создает приемлемую финансовую основу для финансирования Международного трибунала по Руанде.

В этом контексте и для того, чтобы достичь финансовой стабильности, с тем чтобы обеспечить эффективную работу данного Трибунала, Европейский союз надеется на то, что каждое государство-член приложит все усилия для того, чтобы выплатить свой начисленный взнос в полном объеме, в течение 30-дневного периода, определенного в финансовых правилах, и безоговорочно.

**Г-н Биренбаум** (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Соединенные Штаты приветствуют только что принятую резолюцию по финансированию Международного трибунала по Руанде, хотя, как было указано в связи с резолюцией по финансированию Международного трибунала по военным преступлениям в бывшей Югославии, мы считаем, что работа подобных Трибуналов должна финансироваться исключительно из регулярного бюджета.

Поскольку Соединенные Штаты придают большое значение работе этого Трибунала, мы испытываем удовлетворение в связи с тем, что сейчас ему предоставлена прочная финансовая основа.

Выступая ранее по вопросу о Трибунале по бывшей Югославии, мы выразили нашу обеспокоенность и отметили, что утверждение механизма финансирования для этого Трибунала не должно создавать прецедента. Мы также хотели бы подчеркнуть значение добровольных взносов и призвать все государства-члены вносить их. Соединенные Штаты вносят значительный вклад в работу Трибунала.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 163 повестки дня.

#### **Пункт 97 повестки дня** (продолжение)

##### **Улучшение положения женщин: записка Генерального секретаря (A/49/942)**

**Председатель** (говорит по-английски): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на записку Генерального секретаря.

Генеральный секретарь в своей записке информирует Генеральную Ассамблею о том, что в своей резолюции 45/129 от 14 декабря 1990 года и вновь в своей резолюции 46/98 от 16 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея одобрила резолюцию 1990/12 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года, в которой Совет рекомендует провести Всемирную конференцию по положению женщин в 1995 году и предлагает Комиссии по статусу женщин действовать в качестве органа по подготовке Конференции.

В своей резолюции 47/95 от 16 декабря 1992 года Генеральная Ассамблея одобрила решение 1992/272 Экономического и Социального Совета от 30 июля 1992 года, в котором Совет принимает к сведению доклад Комиссии по статусу женщин и одобряет содержащиеся в нем рекомендации, включая резолюцию 36/8 от 20 марта 1992 года о подготовке четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира. В этой резолюции Комиссия постановила рекомендовать сделать участие в Конференции открытым, в том

числе для заинтересованных межправительственных организаций, которые будут представлены на Конференции наблюдателями.

После проведения тридцать девятой сессии Комиссии по положению женщин, проходившей с 15 марта по 7 апреля 1995 года, некоторые межправительственные организации продемонстрировали интерес к участию в Конференции. Поскольку не запланировано никаких заседаний до начала четвертой Всемирной конференции по положению женщин 4 сентября 1995 года, рекомендации, касающиеся участия заинтересованных межправительственных организаций в Конференции, представляются непосредственно Генеральной Ассамблее для рассмотрения в настоящей записке.

Секретариат четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира, рассмотрев просьбы межправительственных организаций об участии в Конференции, рекомендует предоставить шести межправительственным организациям, упомянутым в пункте 4 записки Генерального секретаря, статус наблюдателей на четвертой Всемирной конференции по положению женщин: действия в интересах равенства, развития и мира.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эти рекомендации?

Решение принимается.

**Председатель** (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап нашего рассмотрения пункта 97 повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.